

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 62 (1944)
Heft: 28

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Donnerstag, 3. Februar
1944

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne
Jendi, 3 février
1944

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 28

Redaktion und Administration:
Elfingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnementpreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.50,
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. —
Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die ein-
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et Administration:
Elfingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans
supplément): Suisse: un an 22 fr. 50; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. —
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ on
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 28

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 105 des KEA betreffend Kartoffelbrot. Ordonnance n° 105 de l'OGA
concernant le pain de pommes de terre. Ordinanza N. 105 dell'UGV concernente
il pane di patate.

Verfügung Nr. 25 T des KIAA betreffend Nachbezug rationierter Textilien. Ordonnance
n° 25 T de l'OGIT concernant le réapprovisionnement en produits textiles soumis au
rationnement. Ordinanza N. 25 T dell'UGIL concernente il rifornimento con prodotti
tessili razionati.

Weisung Nr. 13 T der Sektion für Textilien des KIAA betreffend Textilrationierung.
Instructions n° 13 T de la Section des textiles de l'OGIT concernant le rationnement
des produits textiles. Istruzioni N. 13 T della Sezione delle materie tessili dell'UGIL
concernenti il razionamento degli articoli tessili.

Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.
Einnahmen der eidg. Zollverwaltung. Recettes de l'administration fédérale des douanes.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber des Sparbüchleins der Basellandschaftlichen
Kantonalbank, Filiale Binningen, Nr. 11715, lautend auf August Grieder-
Graf, wird aufgefordert, dasselbe innert einer Frist von drei Monaten, vom
Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, der unterzeichneten Amts-
stelle vorzulegen, widrigenfalls dasselbe kraftlos erklärt wird. (W 58^a)

Liestal, den 2. Februar 1944.

Obergerichtskanzlei.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 7000 vom 16. September
1924, Belege Serie I, Nr. 7339, zugunsten der Spar- und Leihkasse in Thun,
lastend auf der Liegenschaft des Emil Hofer, Mechaniker, Thun, Thun-
Grundstück Nr. 691.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert
Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unter-
zeichneten Richter vorzulegen, ansonst er kraftlos erklärt wird. (W 56^a)

Thun, den 1. Februar 1944.

Der Gerichtspräsident I:

Ziegler.

Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom
28. Januar 1944 den Inhaberschuldbrief von Fr. 15 000, eingetragen am
16. Januar 1930 auf der Liegenschaft Sektion VIII, Parzelle 1363, Peter-
Rot-Strasse 74, in Basel, verzinslich zu 5 1/2%; Schuldnerin: Witwe Marga-
ritha Lina Herger-Grüter, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos
erklärt. (W 55)

Basel, den 31. Januar 1944.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt,
Prozesskanzlei.

Il pretore di Lugano-Città notifica di avere, con decreto odierno,
annullato il titolo n° 8695, di nominale fr. 1500, 3%, Unione di banche
svizzere LU, cedole 15 novembre 1942 e seguenti. (W 57)

Lugano, 1° febbraio 1944.

Il pretore:

Avv. C. Battaglini.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Schwyz — Schwyz — Svitto

Berichtigung.

Baumgartner-Stiftung, in Immensee, Gemeinde Küssnacht (SHAB. Nr. 24
vom 29. Januar 1944, Seite 240). Die Firma lautet richtig: Baumgarten-
Stiftung.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. Januar 1944. Handel in Automobilen usw.
Krähenbühl & Co., Kommanditgesellschaft, in Basel (SHAB. 1929, II,
Nr. 198, Seite 1742), Handel in Automobilen usw. Der Kommanditär Emil
Schneider ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite von
Fr. 12 500 und seine Prokura sind erloschen. Die Kommandite des ver-
bleibenden Kommanditars Paul Wederich ist um Fr. 12 500 auf Fr. 25 000
erhöht worden.

Appenzel ARh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzelo est.

28. Januar 1944. Drogen usw.

Hans Baumgärtner, in Herisau, Handel in Drogen, Delikatessen und
Kolonialwaren (SHAB. Nr. 194 vom 14. August 1919, Seite 1442).
Geschäftslokal: Oberdorfstrasse 22.

28. Januar 1944. Molkerei, Geschirrwaren usw.

Jakob Brunner-Net, in Herisau, Molkerei, Kolonial- und Geschirrwaren-
handlung (SHAB. Nr. 283 vom 9. November 1920, Seite 2114). Geschäfts-
lokal: Schmiedgasse 27.

28. Januar 1944. Wirtschaft.

Hans Bühler, in Herisau, Wirtschaft und Hotel (SHAB. Nr. 275 vom
23. November 1933, Seite 2743). Geschäftslokal: «Drei Königen», Gossauer-
strasse 25.

28. Januar 1944.

Kammgarnspinnerei Herisau Aktiengesellschaft, in Herisau (SHAB.
Nr. 175 vom 29. Juli 1941, Seite 1471). Geschäftslokal: Nieschbergstrasse 15,
Wilen.

28. Januar 1944. Drogerie usw.

Joseph v. Känel, Drogerie, in Herisau, Drogen, Spezialitäten, Spirituosen,
Kolonialwaren (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1927, Seite 2050).
Geschäftslokal: «Zur Walhalla», Windegg 1.

28. Januar 1944. Scherlerei.

Adolf Pfändler, in Herisau, mechanische Scherlerei (SHAB. Nr. 29 vom
5. Februar 1930, Seite 254). Geschäftslokal: Kasernenstrasse 6 A.

28. Januar 1944. Kolonialwaren usw.

Jakob Preisig, in Herisau, Kolonialwaren, Spirituosen und Drogerie
(SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1925, Seite 1983). Geschäftslokal:
Industriestrasse 1.

28. Januar 1944. Schreinerei.

Heinrich Ramsauer, in Herisau, Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 307 vom
4. Dezember 1920, Seite 2300). Geschäftslokal: Gossauerstrasse 70.

28. Januar 1944. Wollgarne.

Otto Riess & Co., in Herisau, Handel in Wollgarnen en gros (SHAB. Nr. 54
vom 5. März 1940, Seite 422). Geschäftslokal: Nieschbergstrasse 15, Wilen.

28. Januar 1944. Bürstenwaren usw.

Konrad Ruckstuhl, in Herisau, Handel in Spezial-Holz- und Bürstenwaren,
sowie Kinder- und Rohrmöbeln (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1936,
Seite 2075). Geschäftslokal: Schmiedgasse 20 und 22.

28. Januar 1944. Manufakturwaren usw.

Werner Schweizer, in Herisau, Manufakturwaren und Lingerie (SHAB.
Nr. 151 vom 17. Juni 1921, Seite 1226). Geschäftslokal: «Zum Eckstein»,
Oberdorfstrasse 14.

28. Januar 1944. Fuhrhalterei, Wirtschaft.

Karl Stricker, in Herisau, Fuhrhalterei, Camionnage und Wirtschaft
(SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1919, Seite 562). Geschäftslokal: «Zum Bau-
hof», Untere Harfenbergstrasse 2.

28. Januar 1944. Papier usw.

Waldburger & Hochstrasser, in Herisau, Handel mit Papieren und Bureau-
bedarf (SHAB. Nr. 88 vom 18. April 1942, Seite 887). Geschäftslokal:
Kasernenstrasse 17 A.

28. Januar 1944.

Otto Zürcher, Kupferschmied, in Herisau (SHAB. Nr. 184 vom 9. August
1930, Seite 1672). Geschäftslokal: Gossauerstrasse 18.

29. Januar 1944.

Arbeiter-Konsumverein Kreuzweg-Herisau, Genossenschaft in Herisau
(SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1939, Seite 1703). Geschäftslokal:
Gossauerstrasse 82.

29. Januar 1944. Kolonialwaren.

Emil Egger, in Herisau, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober
1924, Seite 1641). Geschäftslokal: Gossauerstrasse 12.

29. Januar 1944. Kosmetik.

Otto Harzenmoser, in Herisau, Versandgeschäft für Kosmetik (SHAB.
Nr. 96 vom 25. April 1941, Seite 799). Geschäftslokal: Winkelstrasse.

29. Januar 1944. Trikotnäherei.

Hermann Niederer, in Lutzenberg, Trikotnäherei (SHAB. Nr. 57 vom
9. März 1939, Seite 491). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes
erloschen.

29. Januar 1944.

Darlehenskasse Urnäsch, Genossenschaft, in Urnäsch (SHAB. Nr. 301
vom 21. Dezember 1939, Seite 2535). Die Unterschrift des bisherigen Vize-
präsidenten Adolf Knöpfel ist erloschen. Als neuer Vizepräsident ist der
bisherige Aktuar Jakob Schwengeler, von Töss, in Urnäsch, bezeichnet
worden. Neu in den Vorstand wurde gewählt Adolf Biasotto-Bänziger,
von und in Urnäsch, Aktuar. Die Unterschriften führen der Präsident Samuel
Frick, der Vizepräsident und der Aktuar je zu zweien kollektiv.

29. Januar 1944.

Kurhaus Dirac, in Herisau (SHAB. Nr. 48 vom 22. Februar 1943, Seite 459).
Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau besteht Gütertrennung.

Appenzell IRh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.

31. Januar 1944. Manufakturwaren usw.

A. Breitenmoser & Cie., in Appenzell, Volksmagazin, Manufakturwaren, Bonnetterie, Mercerie und Konfektion, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1928, Seite 6). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1943 aufgelöst. Die Firma wird gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Kommanditär Alfons Breitenmoser als Inhaber der Firma «Breitenmoser-Böhi», in Appenzell, übernommen.

31. Januar 1944. Manufakturwaren usw.

Breitenmoser-Böhi, in Appenzell. Inhaber der Firma ist Alfons Breitenmoser-Böhi, von und in Appenzell. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «A. Breitenmoser & Cie.», in Appenzell, übernommen. Manufakturwaren, Bonnetterie, Mercerie und Konfektion, «Zum Volksmagazin».

Graubünden — Grisons — Grigioni

27. Januar 1944.

Albert Huber, in Chur, Coiffeurgeschäft, Parfümerie und Raucherartikel (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1932, Seite 2318). Der Firmainhaber Albert Huber ist nun Bürger von Maladers. Die Firma wird abgeändert in **A. Huber, Zigarrenhaus Oberlor** und verzweigt als Geschäftsnatur: Raucherwaren sowie Coiffeur- und Parfümeriegeschäft.

28. Januar 1944. Bildhauerei usw.

Americo Scacchi, vorm. C. Della Casa, in Samaden, Bildhauerei, Granit- und Marmorindustrie (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1919, Seite 198). Die Firma wird auf Begehren des Inhabers gelöscht, weil die Eintragspflicht nicht mehr besteht.

28 gennaio 1944. Panetteria, ecc.

Eredi fu Cesare Lardi, in Poschiavo, panetteria e negozio di generi alimentari (FUSC. del 18 luglio 1919, n° 171, pagina 1272). La società in nome collettivo si è sciolta e viene cancellata. L'attivo ed il passivo vengono assunti dalla nuova ditta «Giovanni Lardi», in Le Prese, comune di Poschiavo.

28 gennaio 1944. Prestino, coloniali.

Giovanni Lardi, in Le Prese, comune di Poschiavo. Titolare della ditta è Giovanni Lardi, da ed in Le Prese, comune di Poschiavo. La ditta assume l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Eredi fu Cesare Lardi», in Poschiavo. Prestino e coloniali.

28. Januar 1944.

Transalpina Immobilien A.-G., bisher in Zürich (SHAB. Nr. 231 vom 5. Oktober 1942, Seite 2246). Diese seit dem 7. Juli 1941 im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragene Aktiengesellschaft hat durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Dezember 1943 ihren Sitz nach Sils i.E. verlegt und die Statuten dementsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 5. Juli 1941. Zweck der Gesellschaft ist Erwerb, Finanzierung, Verwaltung, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften im In- und Ausland und Verwaltung von Beteiligungen auf dem Gebiete des Immobilien- und Hypothekarwesens und Durchführung aller damit zusammenhängenden Transaktionen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 volleinbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied und ist gegenwärtig wie folgt bestellt: Dr. Walter Schneider-Mousson, Präsident; Dr. Wilhelm Frick, Vizepräsident, und Dr. Hans Hürlimann-Landolt, alle von und in Zürich. Kollektivprokura ist erteilt an Alfred Knobel, von Leuggelbach (Glarus), in Zürich. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Prokurist kollektiv je zu zweien. Domizil: Chesa Vals, Fextal (Gemeinde Sils i. E.).

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

27 janvier 1944. Bureau d'architecture, etc.

Paul Décaillet, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est Paul Décaillet, de Salvan, à Martigny-Ville. La maison confère procuration individuelle à Jean Décaillet, de Salvan, à Martigny-Ville. Bureau d'architecture et bureau technique, représentation, expertise, etc.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

24 janvier 1944.

Compagnie du Chemin de Fer Régional du Val-de-Travers, société anonyme à Fleurier (FOSC. du 2 février 1944, n° 27, page 277). La signature de Georges Borel comme directeur est radiée. Il est remplacé par Maurice Bar, de La Chaux-de-Fonds et Ottenbach (Zurich), à Neuchâtel, qui engagera la société par sa signature individuelle. Georges Borel conserve la signature collective à deux en sa qualité de membre du comité de direction, avec Alfred Guinchard, Georges Vaucher et Gustave Paris.

Gené — Genève — Ginevra

26 janvier 1944.

Les raisons ci-après sont radiées d'office, conformément à l'article 68, alinéa premier, de l'ordonnance sur le registre du commerce, du 7 juin 1937, savoir:

a) par suite de départ:

1. Produits de parfumerie, etc.

M. Brodard, à Genève, représentation des produits de parfumerie, marque «Nadaly» et des produits d'entretien marque «Clina» et représentation d'articles divers (FOSC. du 13 décembre 1938, page 2660).

2. Produits de nettoyage, etc.

R. Cevey, à Genève, représentation de produits de nettoyage, pétrole synthétique, succédanés de savons et de lessives; tissus synthétiques et tous autres produits de remplacement (FOSC. du 1^{er} juin 1942, page 1225).

3. Appareils électro-techniques.

Marcel Kramer, à Genève, commerce et représentation d'appareils électro-techniques et divers (FOSC. du 4 octobre 1932, page 2331).

b) par suite de décès:

4. Articles divers.

Albert Palliard, à Genève, représentation d'articles divers (FOSC. du 11 août 1932, page 1947).

28 janvier 1944. Boucherie.

Ferdinand Favre, précédemment à Carouge, boucherie (FOSC. du 17 décembre 1935, page 3087). La maison a remis la boucherie qu'elle exploitait Rue du Collège 3. Elle a transféré son siège commercial au Grand-Lancy, commune de Lancy, où elle exploite un même commerce. Rue de Lancy 46.

28 janvier 1944. Produits chimiques, etc.

Otto Schröder, à Genève, commerce et représentation de produits chimiques, parfums et autres articles, fabrication de produits cosmétiques (FOSC. du 19 janvier 1939, page 137). Nouveaux locaux: Avenue Wendt 24.

28 janvier 1944. Papeterie-marquinerie.

E. Josseume, à Genève, commerce de papeterie (FOSC. du 3 août 1938, page 1730). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «E. Josseume, Rosa Muller succ.», à Genève, ci-après inscrite.

28 janvier 1944. Papeterie-marquinerie.

E. Josseume, Rosa Muller succ., à Genève. Le chef de la maison est Rosa-Bertha Muller, de Genève, y domiciliée. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «E. Josseume», à Genève, radiée. Commerce de papeterie-marquinerie. Place du Bourg-de-Four 19.

28 janvier 1944. Denrées alimentaires, etc.

E. Bovy, à Genève, commerce en gros de denrées alimentaires, spiritueux, liqueurs et vins (FOSC. du 29 janvier 1941, page 196). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

28 janvier 1944.

Société Immobilière Rue Rousseau-Cornavin, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 décembre 1943, page 2847). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Roger-Walter Halter (inscrit), nommé président, et Edouard Têron, secrétaire, de et à Genève. La société est dorénavant engagée par la signature collective des deux administrateurs. Les pouvoirs de l'administrateur Roger-Walter Halter (susdésigné) sont modifiés en conséquence.

28 janvier 1944.

Société Immobilière Champel-Claîrlères, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 novembre 1943, page 2608). Le conseil d'administration est composé de Carl Stokar, président, de Schaffhouse, à Zurich; Georges Dubois, secrétaire, de Neuchâtel, à Kilchberg (Zurich), et Charles Chamay (inscrit). La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Les pouvoirs conférés à l'administrateur Charles Chamay sont modifiés en ce sens.

28 janvier 1944.

Société Immobilière Pierre Grise à Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 novembre 1943, page 2608). Le conseil d'administration est composé de Carl Stokar, président, de Schaffhouse, à Zurich; Georges Dubois, secrétaire, de Neuchâtel, à Kilchberg (Zurich), et Charles Chamay (inscrit). La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Les pouvoirs conférés à l'administrateur Charles Chamay sont modifiés en ce sens.

28 janvier 1944. Parapluies.

Félix Buzzano, Au Parasol Moderne, à Genève, fabrique et commerce de parapluies (FOSC. du 9 avril 1941, page 697). Cette raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif ont été repris par la société en nom collectif «Felix Buzzano et Cie, Au Parasol Moderne», à Genève, ci-après inscrite.

28 janvier 1944. Parapluies.

Félix Buzzano et Cie, Au Parasol Moderne, à Genève. Sous cette raison sociale, Félix Buzzano et son épouse Delphine Buzzano, née Alberto, tous deux de et à Genève, et Félicien Buzzano et son épouse Simonne-Augusta, née Comte, séparés de biens, tous deux de et à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1944. La société a repris l'actif et le passif de la maison «Félix Buzzano, Au Parasol Moderne», à Genève, radiée. La société n'est engagée que par la signature individuelle des associés Félix Buzzano et Félicien Buzzano. Fabrication, commerce et réparation de parapluies. Place des Eaux-Vives 10. Second magasin de vente: Rue de la Croix-d'Or 1.

28 janvier 1944. Vins, liqueurs, etc.

Delétraz et Guillermet, Delétraz et fils succ^{rs}, à Genève, commerce de vins, liqueurs et spiritueux en gros et en détail, société en nom collectif (FOSC. du 24 septembre 1938, page 2070). La société est dissoute par suite du décès de l'associé François Delétraz, survenu le 29 août 1943. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif ont été repris par l'associé Georges-Eugène Delétraz, à Genève, ci-après inscrit.

28 janvier 1944. Vins, liqueurs, etc.

Delétraz et Guillermet, Georges Delétraz succ^{rs}, à Genève. Le chef de la maison est Georges-Eugène Delétraz, de Bernex, à Genève. La maison a repris, depuis le 29 août 1943, l'actif et le passif de la société en nom collectif «Delétraz et Guillermet, Delétraz et fils succ^{rs}», à Genève, radiée. Commerce de vins, liqueurs et spiritueux en gros et en détail. Place du Bourg-de-Four 1.

28 janvier 1944. Tous produits alimentaires.

Vapar S.A., à Genève (FOSC. du 15 février 1939, page 326). Dans son assemblée générale du 19 janvier 1944, ladite société a décidé: 1° de convertir ses 10 actions anciennes de fr. 100 chacune, nominatives, en une action de 1000 fr., au porteur, par l'échange des 10 actions anciennes de 100 fr. chacune, nominatives, contre ladite action de 1000 fr., au porteur; 2° d'augmenter son capital social de 1000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 49 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur; 3° d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Locaux de la société: Boulevard Carl-Vogt 20.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 105 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes
über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln
(Kartoffelbrot)

(Vom 31. Januar 1944)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz), verfügt:

Art. 1. Obligatorische Beimischung. Die Hersteller von Backwaren sind verpflichtet, bei der Zubereitung von Brot den in Artikel 3 festgesetzten Anteil Kartoffeln zu verwenden.

Diese Vorschrift gilt auch für private und kollektive Haushaltungen, welche ihr Brot aus zugekauftem Mehl selbst herstellen, sowie für Getreideproduzenten, welche ihr Brot mit Mehl aus Selbstversorgergetreide selbst herstellen oder im Lohn backen lassen.

Art. 2. Fakultative Beimischung. Die Beimischung von Kartoffeln ist fakultativ bei der Herstellung von:

- a) den gemäss Artikel 7 der Verfügung IV des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 11. April 1942, über das Verbot des Verkaufes von frischem Brot oder durch Einzelverfügungen der Sektion für Getreideversorgung bewilligten Spezialbrot, mit Ausnahme des Roggenbrotes;
- b) Klüppebäck und Pâtisserie.

Art. 3. Mischungs-Verhältnis. Die Beimischung hat im Verhältnis von 20 Gewichtsprozenten Kartoffelstoeck zu 80 Gewichtsprozenten Mehl zu erfolgen.

Art. 4. Vorbehalt weiterer Vorschriften. Die bestehenden Vorschriften über die Herstellung (Form, Gewicht usw.), den Preis und das Alter der zur Abgabe gelangenden Backwaren bleiben für die unter Beimischung von Kartoffeln hergestellten Backwaren unverändert in Kraft und finden sinngemäss Anwendung.

Art. 5. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Art. 6. Schlussbestimmungen. Diese Verfügung tritt am 1. März 1944 in Kraft.

Die Sektion für Getreideversorgung und die Sektion für Kartoffeln sind mit ihrem Vollzug beauftragt. Sie üben ihre Befugnisse im Einvernehmen mit der Sektion für Rationierungswesen aus.

Die Verfügung Nr. 81 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 14. Mai 1943, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Beimischung von Kartoffeln zum Brot) tritt für die Gültigkeitsdauer dieser Verfügung ausser Kraft.

Die kantonalen und kommunalen Behörden, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden.

28. 3. 2. 44.

Ordonnance n° 105 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation
sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Pain de pommes de terre)

(Du 31 janvier 1944)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 36 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), arrête:

Article premier. Incorporation obligatoire. Les fabricants d'articles de boulangerie sont tenus d'incorporer au pain une certaine quantité de pommes de terre dans une proportion déterminée par l'article 3.

Cette obligation incombe également aux ménages privés et collectifs qui fabriquent eux-mêmes leur pain avec la farine achetée par eux, ainsi qu'aux producteurs de céréales qui fabriquent eux-mêmes leur pain ou le font fabriquer, à façon avec la farine tirée de la mouture de leurs propres céréales.

Art. 2. Incorporation facultative. L'incorporation de pommes de terre est facultative pour:

- a) les pains spéciaux autorisés par l'article 7 de l'ordonnance IV de l'Office de guerre pour l'alimentation, du 11 avril 1942, interdisant la vente de pain frais, excepté le pain de seigle, ou par des décisions d'espèce de la Section du ravitaillement en céréales;
- b) les articles de petite boulangerie et la pâtisserie.

Art. 3. Proportion. Le mélange doit contenir, en poids, 20% de purée de pommes de terre pour 80% de farine.

Art. 4. Application d'autres prescriptions. Les prescriptions concernant la fabrication (poids, forme, etc.) et le prix du pain, ainsi que les délais dans lesquels il peut être livré, sont applicables par analogie aux articles de boulangerie auxquels des pommes de terre ont été incorporées.

Art. 5. Contraventions. Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 6. Dispositions finales. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1944.

La Section du ravitaillement en céréales et la Section des pommes de terre sont chargées d'en assurer l'exécution, d'entente avec la Section du rationnement.

L'ordonnance n° 81 de l'Office de guerre pour l'alimentation, du 14 mai 1943, sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (incorporation de pommes de terre au pain) cesse de porter effet durant la validité de la présente ordonnance.

Les cantons, les communes, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques peuvent être appelés à prêter leur concours.

28. 3. 2. 44.

Ordinanza N. 105 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri
sulla vendita di derrate alimentari e foraggi

(Pane di patate)

(Del 31 gennaio 1944)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri, vista l'ordinanza N. 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), ordina:

Art. 1. Aggiunta obbligatoria. I fabbricanti di articoli di panetteria sono tenuti di aggiungere al pane un certo quantitativo di patate nella proporzione fissata dall'articolo 3.

Questo obbligo è ugualmente applicabile alle economie private e collettive che fabbricano esse medesime il loro pane con farina acquistata, come pure ai produttori di cereali i quali cuociono essi stessi il loro pane o lo fanno cuocere a fattura con la farina ricavata dalla macinazione dei loro propri cereali.

Art. 2. Aggiunta facoltativa. L'aggiunta di patate è facoltativa per:

- a) i pani speciali la cui fabbricazione è permessa dall'articolo 7 dell'ordinanza IV dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, dell'11 aprile 1942, che vieta la vendita del pane fresco, o da decisioni singole della Sezione dell'approvvigionamento con cereali, eccettuato il pane di segale;
- b) gli articoli di panetteria minuta e la pasticceria.

Art. 3. Proporzione. La miscela deve contenere, in peso, il 20% di purea di patate e l'80% di farina.

Art. 4. Applicazione di altre prescrizioni. Le prescrizioni concernenti la fabbricazione (forma, peso, ecc.), il prezzo e il termine entro cui il pane può essere fornito sono applicabili per analogia agli articoli di panetteria confezionati con aggiunta di patate.

Art. 5. Contravvenzioni. Le contravvenzioni alle disposizioni della presente ordinanza, alle sue prescrizioni esecutive e alle decisioni singole emanate in virtù di essa saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 6. Disposizioni finali. La presente ordinanza entra in vigore il 1^o marzo 1944.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali e la Sezione delle patate sono incaricate di assicurarne l'esecuzione, d'intesa con la Sezione del razionamento.

L'ordinanza N. 81 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, del 14 maggio 1943, sulla vendita di derrate alimentari e foraggi (pane con aggiunta di patate) cessa di aver vigore durante la validità della presente ordinanza.

I cantoni, i comuni, i sindacati dell'economia di guerra e i gruppi economici competenti possono essere chiamati a collaborare.

28. 3. 2. 44.

Verfügung Nr. 25 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes
betreffend Nachbezug rationierter Textilien

(Warennachschub innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen)

(Vom 1. Februar 1944)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 28 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 8. Mai 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Abgabe und Bezug von Textilien), gestützt auf die Verfügung Nr. 17 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 10. Januar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien), verfügt:

Kontopflicht

Art. 1. Alle an der Erzeugung, Verarbeitung und am Handel rationierter Textilien beteiligten Personen und Firmen sind verpflichtet, bei der Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachstehend «Sektion» genannt) ein Couponkonto führen zu lassen.

Ausgenommen sind vorwiegend den Konsumenten beliefernde Personen und Firmen (Detailisten, Detailreisegeschäfte, Maßschneider usw.; nachstehend «Detailisten» genannt), welchen bei der Eidgenössischen Textilkontrollstelle im Jahre 1943 nicht mehr als 20 000 Coupons gutgeschrieben wurden. Für diese Detailisten wird kein Couponkonto geführt. Bisher geführte Couponkonti werden aufgehoben, sobald die vorgeschriebene Reduktion des Couponwertes im Nachbezug erreicht ist.

Die Sektion entscheidet im Zweifelsfalle, welche Personen und Firmen kontopflichtig sind.

Sie ist ermächtigt, die in Absatz 2 festgelegten Grenzen abzuändern und für weitere Personen und Firmen die Kontopflicht anzuordnen oder aufzuheben.

Sie ist ermächtigt, über die Aufhebung von Couponkonti, die Abtragung von Couponschulden und die Reduktion des Couponwertes im Nachbezug besondere Bestimmungen zu erlassen.

Nachbezugsverfahren für Kontoinhaber

Art. 2. Kontoinhaber haben die eingenommenen Nachbezugsausweise der Sektion zur Gutschrift einzusenden, soweit sie nicht nach Artikel 3, Litera b, hiernach den Berechtigten direkt zuzustellen sind. Textilcoupons sind auf Kontrollbogen T 4 aufgeklebt einzusenden.

Die von der Sektion für Textilien über den Empfang von Nachbezugsausweisen ausgestellten Quittungen sind zuhanden der Kontrollorgane aufzubewahren.

Art. 3. Kontoinhaber sind verpflichtet, dem Berechtigten Couponbeträge von

- 251 und mehr Coupons durch Anweisungen über ihr Couponkonto bei der Sektion,
- 250 und weniger Coupons durch direkte Zustellung der Nachbezugsausweise (Textilcoupons, auf Kontrollbogen T 4 aufgeklebt)

zu übermitteln.

Die Sektion visiert die Anweisungen, soweit Deckung vorhanden ist, und stellt dem in der Anweisung bezeichneten Berechtigten den Abschnitt « Gutschrift für Empfänger » zu.

Anweisungen ohne Stempel, Datum und Visum der Sektion sind ungültig.

Bei Anweisungen an Personen und Firmen ohne Couponkonto übermittelt die Sektion dem Berechtigten den angewiesenen Couponbetrag in Nachbezugsausweisen.

Die Abgabe rationierter Textilien ist erst nach Eingang der entsprechenden visierten Anweisungsgutschrift oder der direkt zugestellten Nachbezugsausweise gestattet.

Die Sektion ist ermächtigt, die in Absatz 1 festgelegten Grenzen abzuändern.

Art. 4. Kontoinhabern werden fehlende Nachbezugsausweise für direkt vorzunehmende Couponübermittlungen von der Sektion zu Lasten ihres Couponguthabens auf Gesuch hin zur Verfügung gestellt.

Nachbezugsverfahren für Personen und Firmen ohne Couponkonto

Art. 5. Personen und Firmen, die bei der Sektion kein Couponkonto besitzen, haben dem Abgeber vor Bezug der Ware die erforderlichen Nachbezugsausweise einzusenden. Textilcoupons sind auf Kontrollbogen T 4 aufgeklebt zuzustellen.

Aufhebung der Eidgenössischen Textilkontrollstelle

Art. 6. Die Gruppe « Eidgenössische Textilkontrollstelle » der Sektion wird aufgehoben. In allen gültigen Erlassen ist daher die Bezeichnung « Eidgenössische Textilkontrollstelle » durch « Sektion für Textilien » zu ersetzen.

Sanktionen

Art. 7. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafrecht bestraft.

Bei Widerhandlungen bleiben, unabhängig von der Strafverfolgung, der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, der Entzug erteilter Bewilligungen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikunternehmen und anderen Betrieben vorbehalten.

Inkrafttreten und Vollzug

Art. 8. Diese Verfügung tritt am 16. Februar 1944 in Kraft.

Die Artikel 17 bis 20 der Verfügung Nr. 10 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 27. Mai 1941, betreffend Textilrationierung (Abgabe und Bezug rationierter Textilien) werden aufgehoben. Die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Artikel eingetretenen Tatsachen werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt. 28. 3. 2. 44.

Ordonnance n° 25 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le réapprovisionnement en produits textiles soumis au rationnement

(Réapprovisionnement aux différents échelons de la fabrication et du commerce)

(Du 1^{er} février 1944)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 28 du Département fédéral de l'économie publique, du 8 mai 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (livraison et acquisition de produits textiles rationnés), vu l'ordonnance n° 17 du Département fédéral de l'économie publique, du 10 janvier 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production d'articles textiles), arrête:

Comptes de coupons

Article premier. Toutes les personnes et maisons qui participent à la fabrication, à la transformation et au commerce de produits textiles soumis au rationnement ont l'obligation d'avoir un compte de coupons ouvert à la Section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après « section »).

Sont toutefois affranchies de cette obligation les personnes et maisons qui fournissent principalement les consommateurs (détaillants, maisons de vente au détail par voyageurs, tailleurs sur mesure, etc.), appelés ci-après « détaillants » et qui, en 1943, n'ont pas été créditées de plus de 20 000 coupons par le Service fédéral du contrôle des textiles. Il ne sera pas tenu de compte de coupons pour ces détaillants. Les comptes qui leur avaient été ouverts précédemment seront annulés dès que la limite prescrite pour la dévaluation des titres de réapprovisionnement aura été atteinte.

En cas de doute, la section décidera si une personne ou maison est obligée d'avoir un compte de coupons.

Elle pourra déplacer les limites tracées au 2^e alinéa et prescrire ou supprimer la tenue de comptes de coupons pour d'autres personnes et maisons.

Elle est autorisée à édicter des dispositions particulières sur l'annulation de comptes de coupons, l'amortissement des dettes de coupons et la dévaluation des titres de réapprovisionnement.

Réapprovisionnement des titulaires de compte

Art. 2. Les titulaires de compte doivent envoyer à la section, qui les en créditera, les titres de réapprovisionnement qu'ils ont reçus, à moins qu'ils ne doivent, selon l'article 3, lettre b, les remettre directement aux bénéficiaires. Ils colleront les coupons sur la feuille de contrôle T 4.

Ils doivent conserver, pour les présenter aux agents du contrôle, les récépissés de la section constatant leurs envois de titres de réapprovisionnement.

Art. 3. Les titulaires de compte créditeront aux bénéficiaires les coupons reçus,

- par des assignations sur leur compte de coupons ouvert à la section, lorsqu'il s'agit de 251 coupons ou plus,
- par envois directs des titres de réapprovisionnement (les coupons seront collés sur la feuille de contrôle T 4), lorsqu'il s'agit de 250 coupons ou moins.

La section visera les assignations à proportion de l'avoir en compte et enverra à l'assignataire un avis de virement intitulé « Note de crédit pour le destinataire ».

Les assignations ne portant ni timbre ni date ni le visa de la section seront sans valeur.

Lorsque la section n'a pas de compte ouvert au nom de l'assignataire, elle lui remettra en titres de réapprovisionnement l'équivalent des coupons assignés.

Il n'est permis de livrer des produits textiles soumis au rationnement qu'après avoir reçu, pour les produits à livrer, la note de crédit dûment visée ou les titres de réapprovisionnement remis directement.

La section est autorisée à déplacer les limites tracées au 1^{er} alinéa.

Art. 4. Les titulaires de compte auxquels il manquerait des titres de réapprovisionnement pour faire leurs envois directs de coupons pourront en demander à la section, qui en mettra à leur disposition à la charge de leur avoir en compte.

Réapprovisionnement des non-titulaires de compte

Art. 5. Les personnes et maisons qui n'ont pas de compte de coupons ouvert à la section doivent envoyer à leurs fournisseurs, avant la livraison de la marchandise, les titres de réapprovisionnement requis. Les coupons seront collés sur la feuille de contrôle T 4.

Suppression du Service fédéral du contrôle des textiles

Art. 6. Le « Service fédéral du contrôle des textiles », attaché à la section, est supprimé. La désignation « Service fédéral du contrôle des textiles » sera donc remplacée par la désignation « Section des textiles », dans toutes les dispositions réglementaires applicables à la matière.

Sanctions

Art. 7. Les contraventions à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservés à l'encontre du contrevenant, indépendamment de la poursuite pénale, l'exclusion de toute participation à des livraisons ultérieures de matières premières, de produits mi-fabriqués et de produits fabriqués, le retrait des autorisations accordées, ainsi que la fermeture préventive de locaux de vente, ateliers et autres locaux d'exploitation.

Entrée en vigueur et exécution

Art. 8. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 février 1944.

Seront abrogés, dès cette date, les articles 17, 18, 19 et 20 de l'ordonnance n° 10 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 27 mai 1941, concernant le rationnement des produits textiles (livraison et acquisition de produits textiles rationnés). Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

La section assurera l'exécution de la présente ordonnance et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet. 28. 3. 2. 44.

Ordinanza N. 25 T dell'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro concernante il rifornimento con prodotti tessili razionati

(Rifornimento fra i vari stadi della fabbricazione e del commercio)

(Del 1° febbraio 1944)

L'Ufficio di guerra per l'industria e il lavoro, vista l'ordinanza N. 28 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, dell'8 maggio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semi-fabbricati e con prodotti fabbricati (vendita ed acquisto di articoli tessili razionati), vista l'ordinanza N. 17 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 10 gennaio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semi-fabbricati e con prodotti fabbricati (controllo della produzione di articoli tessili), ordina:

Conti cedole

Art. 1. Tutte le persone e ditte che partecipano alla fabbricazione, trasformazione ed al commercio di prodotti tessili razionati devono tenere un conto cedole presso la Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata in seguito « sezione »).

Sono esentate tuttavia da quest'obbligo le persone e ditte che forniscono principalmente i consumatori (negozianti al minuto, ditte di vendita al minuto per mezzo di viaggiatori, sarti che lavorano su misura, ecc., chiamati qui appresso « negozianti al minuto ») e che, nell'anno 1943, non sono stati accreditati dal Servizio federale di controllo delle materie tessili di un numero di cedole superiore a 20 000. Per questi negozianti al minuto non sarà tenuto alcun conto cedole. I conti cedole che sono stati aperti precedentemente saranno annullati non appena raggiunto il limite prescritto per la svalutazione dei titoli di rifornimento.

In caso di dubbio, la Sezione delle materie tessili decide se una persona o una ditta è obbligata a tener un conto cedole.

Essa potrà modificare i limiti fissati al capoverso 2° e prescrivere o sopprimere la tenuta di conti cedole per altre persone e ditte.

Essa è autorizzata ad emanare disposizioni speciali sull'annullazione di conti cedole, l'ammortamento di debiti in cedole e la svalutazione dei titoli di rifornimento.

Rifornimento dei titolari di conti

Art. 2. I titolari di conti devono mandare alla sezione, la quale li accrediterà loro i titoli di rifornimento che hanno ricevuto, a meno che debbano rimetterli, in conformità dell'articolo 3, lettera b, qui appresso, direttamente ai beneficiari. Le cedole dei prodotti tessili vanno incollate sui fogli di controllo T 4.

Essi conserveranno, per presentarle agli agenti di controllo, le ricevute, rilasciate dalla sezione, attestanti le loro trasmissioni di titoli di rifornimento.

Art. 3. I titolari di conti bonificheranno ai beneficiari le cedole ricevute: a) sia con assegnazioni sul loro conto cedole aperto presso la sezione, quando si tratta di 251 cedole e oltre; b) sia con invio diretto dei titoli di rifornimento (le cedole dei prodotti tessili vanno incollate sui fogli di controllo T 4), quando si tratta di 250 cedole e meno.

La sezione mette il suo visto sugli assegni se la copertura è sufficiente, e trasmette agli assegnatari un avviso intitolato «avviso di accreditamento per il destinatario».

Gli assegni senza il bollo, la data ed il visto della sezione non sono validi.

Se la persona o ditta cui è destinato l'assegno non tiene un conto cedole, la sezione le trasmetterà in titoli di rifornimento l'equivalente delle cedole assegnate.

È lecito fornire prodotti tessili razionati soltanto dopo aver ricevuto il rispettivo avviso d'accREDITAMENTO oppure i titoli di rifornimento rimessi direttamente.

La sezione è autorizzata a modificare i limiti fissati al capoverso 1°.

Art. 4. I titolari di conto ai quali mancassero dei titoli di rifornimento per i loro invii diretti di cedole, potranno chiederli alla sezione, che li metterà a loro disposizione portandoli a carico del loro avere in conto.

Rifornimento delle persone e ditte che non sono titolari di conti

Art. 5. Le persone e ditte che non hanno un conto cedole aperto presso la sezione devono mandare ai loro fornitori, prima della fornitura della merce, i titoli di rifornimento necessari. Le cedole dei prodotti tessili vanno incollate sui fogli di controllo T 4.

Soppressione del Servizio federale di controllo delle materie tessili

Art. 6. Il gruppo della sezione «Servizio federale di controllo delle materie tessili» è soppresso. In tutti i provvedimenti in vigore, bisognerà quindi sostituire la designazione «Servizio federale di controllo delle materie tessili» con quella di «Sezione delle materie tessili».

Sanzioni

Art. 7. Le infrazioni alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Indipendentemente dall'azione penale, restano riservati, in caso di contravvenzione, l'esclusione da qualsiasi fornitura ulteriore di materie gregge, di prodotti semi-fabbricati e di prodotti finiti, il ritiro di eventuali permessi, come pure la chiusura, a titolo precauzionale, di locali di vendita, di fabbricazione e di altre aziende.

Entrata in vigore ed esecuzione

Art. 8. La presente ordinanza entra in vigore il 16 febbraio 1944.

Gli articoli 17, 18, 19 e 20 dell'ordinanza N. 10 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 27 maggio 1941, concernente il razionamento dei prodotti tessili (consegna e acquisto di prodotti tessili razionati) sono abrogati. I fatti verificatisi durante la validità degli articoli abrogati continueranno ad essere retti dalle loro disposizioni.

La Sezione delle materie tessili è incaricata dell'esecuzione ed emanerà le prescrizioni necessarie a tal uopo.

28. 3. 24.

Weisung Nr. 13 T der Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Textilrationierung (Nachbelieferungsverfahren)

(Vom 1. Februar 1944)

Die Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 10 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 27. Mai 1941, betreffend Textilrationierung (Abgabe und Bezug rationierter Textilien), gestützt auf die Verfügung Nr. 25 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 1. Februar 1944, betreffend Nachbezug rationierter Textilien (Warennachschub innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen), in Abänderung des Artikels 12 der Verfügung Nr. 10 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 27. Mai 1941, betreffend Textilrationierung (Abgabe und Bezug rationierter Textilien) und mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende Weisung:

Buchführung über Ein- und Ausgang von Nachbezugsausweisen

Art. 1. Hersteller, Verarbeiter sowie alle am Handel beteiligten Personen und Firmen sind verpflichtet, ihre Bücher so zu führen, dass für jeden einzelnen Tag ersichtlich sind:

- die Zahl der eingenommenen Coupons, Zusatz- und Bezugsscheine, wobei bei Zusatz- und Bezugsscheinen der Totalcouponwert zu vermerken ist;
- die Zahl der ausgegebenen Coupons, Zusatz- und Bezugsscheine, die den einzelnen Lieferanten abgegeben worden sind bzw. der Sektion für Textilien (nachstehend «Sektion» genannt) zur Gutschrift eingesandt wurden, wobei für Zusatz- und Bezugsscheine der Totalcouponwert zu vermerken ist.

Abgeber haben auf den Ausgangsfakturen-Kopien, Bezüger auf den Eingangsfakturen die Couponregulierung zu vermerken, unter Angabe von Datum, Art und Menge der Nachbezugsausweise.

Alle Belege, welche über Ein- und Ausgang von Nachbezugsausweisen Auskunft geben, sind sorgfältig aufzubewahren. Für Kontoinhaber gilt dies ausserdem für die vollständig und richtig ausgefüllten «Abschnitte für Aussteller» des Anweisungsformulars.

Zeitpunkt der Uebergabe von Nachbezugsausweisen

Art. 2. Unter Anwesenden sind die Nachbezugsausweise gleichzeitig mit der Warenübergabe vom Abgeber entgegenzunehmen.

Vor der Warenübergabe dürfen Nachbezugsausweise nur in den in Artikel 4 genannten Fällen abgegeben und entgegengenommen werden.

Art. 3. Unter Abwesenden darf die Ware nur gegen Voreinsendung der Nachbezugsausweise bzw. nach Eingang der von der Sektion visierten Anweisungsgutschrift abgegeben werden.

Die Voreinsendung bzw. Anweisung der Nachbezugsausweise darf jedoch nicht früher als einen Monat vor der Lieferung und nur in einem ihr entsprechenden Betrag geschehen.

Vorbehalten bleiben die besonderen Fälle nach Artikel 4.

Art. 4. Bereits im Zeitpunkt der Auftragserteilung dürfen Nachbezugsausweise entgegengenommen werden, wenn

- auf Wunsch des Bezügers Textilwaren besonders hergestellt oder verarbeitet werden (Spezialanfertigungen) und zufolge der besonderen Herstellung oder Verarbeitung an andere Bezüger nicht ohne Verlust abgegeben werden könnten;
- der Abgeber weder über ein Couponbetriebskapital noch über ein Warenlager verfügt und Bestellungen auf eigene Rechnung nur auf Grund von Mustern oder Kollektionen aufnimmt.

Art. 5. Unter Abwesenden entstandene Coupondifferenzen sind spätestens auf Ende jedes Kalenderquartals auszugleichen, sofern in diesem Zeitpunkt nicht weitere feste Bestellungen im Couponwerte von mindestens dieser Differenz vorliegen.

Zeitpunkt der Uebergabe von Rationierungsausweisen

Art. 6. Die Bestimmungen der Artikel 2 bis 4 gelten, in Abänderung des Artikels 12 der Verfügung Nr. 10 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 27. Mai 1941, betreffend Textilrationierung (Abgabe und Bezug rationierter Textilien), sinngemäss auch für die Uebergabe von Rationierungsausweisen zwischen Konsumenten und Lieferanten.

Auswahlsendungen

Art. 7. Auswahlsendungen sind ohne vorherige Abgabe oder Hinterlegung von Nachbezugs- bzw. Rationierungsausweisen zulässig, sofern sie in der betreffenden Branche schon vor der Textilrationierung üblich waren.

Auswahlsendungen sind möglichst zu beschränken und auf kurze Zeit zu befristen.

Auswahlsendungen ist eine Begleitnote beizufügen, in welcher die Sendung ausdrücklich als Auswahlsendung bezeichnet ist. Aus der Begleitnote müssen ersichtlich sein: Art, Umfang und Positionen der Sendung, Couponbetrag und Rückgabefrist.

Der Lieferant ist verpflichtet, über Aus- und Eingänge und die Couponregulierung von Auswahlsendungen gesondert Buch zu führen. Aus dieser Buchführung müssen die für die Begleitnote vorgeschriebenen Angaben ersichtlich sein.

Der Bezüger hat dem Abgeber die notwendigen Nachbezugs- bzw. Rationierungsausweise unverzüglich zuzusenden, nachdem er die Wahl getroffen hat.

Abtragung von Couponschulden

Art. 8. Verfallene Couponschulden sind wie folgt zu tilgen:

- a) Bei Kontoinhabern werden Anweisungsgutschriften vollumfänglich zur Abtragung verwendet. Erreichen die Anweisungsgutschriften während eines Monats nicht die Hälfte der gesamten Couponeinnahmen (Anweisungsgutschriften und direkt eingenommene Nachbezugsausweise), so sind zur Abtragung der Couponschulden die direkt eingenommenen Nachbezugsausweise der Sektion allmonatlich einzusenden, bis sie zusammen mit den Anweisungsgutschriften mindestens 50% der gesamten monatlichen Couponeinnahmen betragen. In diesem Falle hat die Einsendung der Nachbezugsausweise jeweils bis zum 10. des folgenden Monats zu erfolgen, erstmals für den Monat März 1944.
- b) Personen und Firmen ohne Couponkonto haben monatlich mindestens 50% ihrer gesamten Einnahmen an Nachbezugsausweisen der Sektion als Tilgungsquote bis zum 10. des folgenden Monats einzusenden, erstmals für den Monat März 1944.

Aufhebung von Couponkonti

Art. 9. Personen und Firmen, deren Couponkonto gemäss Verfügung Nr. 25 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 1. Februar 1944, betreffend Nachbezug rationierter Textilien (Warennachschub innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen), Artikel 1, Absatz 2, aufgehoben wird, erhalten bei der Kontoaufhebung eine Abrechnung.

Verfallene Couponschulden sind nach Artikel 8, Litera b, abzutragen. Coupon Guthaben und nicht ausgenutzte Couponvorschüsse (Couponkredite) werden für den Warennachbezug auf schriftliches Gesuch hin durch die Sektion ausbezahlt. Sofern es sich nicht um Restbeträge handelt, erfolgt die Auszahlung in Stückelungen von 500 Coupons.

Neu eingehende Nachbezugsausweise, die nicht zum Warennachbezug benötigt werden, können in Stückelungen von 500 Coupons bei der Sektion gegen Empfangsschein deponiert werden. Textildcoupons sind auf Kontrollbogen T 4 aufgeklebt einzusenden. Ueber die Depots kann gemäss Absatz 2 verfügt werden.

Sanktionen

Art. 10. Widerhandlungen gegen diese Weisung und die gestützt darauf erlassenen Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft.

Bei Widerhandlungen bleiben, unabhängig von der Strafverfolgung, der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, der Entzug erteilter Bewilligungen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikunternehmen und anderen Betrieben vorbehalten.

Inkrafttreten

Art. 11. Diese Weisung tritt am 16. Februar 1944 in Kraft.

Die Weisung Nr. 3 T der Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 25. März 1942, betreffend Textiltrationierung (Nachbelieferungsverfahren) wird aufgehoben. Die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Weisung eingetretenen Tatsachen werden nach deren Bestimmungen beurteilt.

28. 3. 2. 44.

Instructions n° 13 T

de la Section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des produits textiles

(Réapprovisionnement)

(Du 1^{er} février 1944)

La Section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 10 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 27 mai 1941, concernant le rationnement des produits textiles (acquisition et livraison de produits textiles rationnés), vu l'ordonnance n° 25 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 1^{er} février 1944, concernant le réapprovisionnement en produits textiles soumis au rationnement (réapprovisionnement aux différents échelons de la fabrication et du commerce), à l'effet de modifier l'article 12 de l'ordonnance n° 10 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 27 mai 1941, concernant le rationnement des produits textiles (acquisition et livraison de produits textiles rationnés), avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

Comptabilité des entrées et sorties de titres de réapprovisionnement

Article premier. Les entreprises qui fabriquent ou transforment des produits textiles soumis au rationnement, ainsi que toutes les personnes et maisons qui participent au commerce de ces produits, ont l'obligation de tenir leur comptabilité de manière qu'on puisse y relever pour chaque jour séparément:

- le nombre des coupons, bons supplémentaires et permis d'acquisition qu'elles ont reçus, ainsi que la valeur totale en coupons de ces bons et permis;
- le nombre des coupons, bons supplémentaires et permis d'acquisition qu'elles ont remis à chaque fournisseur, le nombre de ceux qu'elles ont envoyés à la Section des textiles (appelée ci-après « section ») pour être portés au crédit de leur compte, ainsi que la valeur totale en coupons des dits bons et permis.

Les fournisseurs doivent noter sur les factures de sortie, et les acquéreurs sur les factures d'entrée, le règlement en coupons, avec l'indication de la date du règlement, ainsi que de l'espèce et de la valeur en coupons des titres de réapprovisionnement entrant en cause.

Toutes les pièces propres à renseigner sur l'entrée et la sortie de titres de réapprovisionnement doivent être soigneusement conservées. Pour les titulaires de compte, cette prescription vise également le « talon pour le tireur » de la formule d'assignation (appelée aussi formule de demande de virement), lequel doit être complètement et exactement rempli.

Moment de la remise des titres de réapprovisionnement

Art. 2. Dans les affaires se traitant entre personnes présentes, les titres de réapprovisionnement doivent passer de l'acquéreur au fournisseur au moment de la livraison de la marchandise.

Les titres de réapprovisionnement ne peuvent être remis et acceptés avant la livraison que dans les cas visés à l'article 4.

Art. 3. Dans les affaires se traitant à distance, c'est-à-dire lorsque la marchandise doit être expédiée, elle ne peut l'être qu'après réception des titres de réapprovisionnement ou de la note de crédit visée par la section.

Toutefois les titres de réapprovisionnement ne peuvent être envoyés ou assignés plus d'un mois avant la livraison; ils devront correspondre à la valeur en coupons de cette livraison.

Sont réservés les cas spéciaux prévus à l'article 4.

Art. 4. Les titres de réapprovisionnement peuvent être déjà acceptés au moment de la commande dans les cas suivants:

- si des produits textiles sont fabriqués ou transformés spécialement sur le désir de l'acquéreur (confections spéciales) et ne pourraient, par conséquent, plus être livrés sans perte à d'autres acquéreurs;
- si le fournisseur ne dispose ni d'un fonds de roulement en coupons ni d'un stock de marchandises et ne prend des commandes pour son propre compte que sur présentation d'échantillons ou de collections.

Art. 5. Les différences qui se produisent entre le nombre des coupons fournis à l'avance et la valeur en coupons de la livraison lorsque celle-ci se fait par expédition doivent se régler au plus tard à la fin de chaque trimestre de l'année civile, à moins que de nouvelles commandes n'aient été passées ferme dans l'intervalle pour une valeur en coupons équivalente au moins aux différences en cause.

Moment de la remise des titres de rationnement

Art. 6. Contrairement à l'article 12 de l'ordonnance n° 10 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 27 mai 1941, concernant le rationnement des produits textiles (acquisition et livraison de produits textiles rationnés), les dispositions des articles 2, 3 et 4 sont applicables, par analogie, à la remise des titres de rationnement dans les affaires se traitant entre consommateurs et leurs fournisseurs.

Envois au choix

Art. 7. Il est permis de faire des envois au choix sans remise ou dépôt préalable des titres de réapprovisionnement ou de rationnement, si de tels envois étaient déjà d'usage dans la branche avant le rationnement des textiles.

Les envois au choix doivent être restreints autant que possible; ils ne seront faits que pour de courts laps de temps exactement définis.

On joindra à ces envois une note spécifiant qu'il s'agit d'un envoi au choix et désignant clairement le genre et la quantité de marchandise en cause, ainsi que sa position au barème, sa valeur en coupons et le délai dans lequel elle devra être renvoyée.

Le fournisseur a l'obligation de tenir une comptabilité distincte des sorties et rentrées d'envois au choix, ainsi que de leur règlement en coupons; il faut qu'on puisse y relever les mêmes indications que celles qui sont prescrites pour la note à joindre à l'envoi.

Dès qu'il a fait son choix, l'acquéreur doit envoyer au fournisseur les titres de réapprovisionnement ou de rationnement nécessaires.

Amortissement des dettes de coupons

Art. 8. Les dettes de coupons échues seront amorties conformément aux prescriptions qui suivent:

- Pour les titulaires de compte, les assignations qui leur auront été créditées seront employées intégralement aux fins d'amortissement. Si ces assignations n'atteignent pas au cours d'un mois la moitié des recettes totales en coupons (assignations créditées et titres de réapprovisionnement reçus directement), les dits titres seront envoyés chaque mois à la section, en amortissement de la dette de coupons, jusqu'à ce que, ajoutés aux assignations créditées, ils atteignent au moins 50% de la totalité des recettes mensuelles en coupons. En pareil cas, les titres de réapprovisionnement seront envoyés au plus tard le 10 du mois suivant, la première fois pour le mois de mars 1944.
- Quant aux personnes et maisons qui n'ont pas de compte de coupons, elles enverront chaque mois à la section, aux fins d'amortissement, au moins 50% de la totalité de leurs recettes en titres de réapprovisionnement; ces envois devront se faire au plus tard le 10 du mois suivant, la première fois pour le mois de mars 1944.

Annulation de comptes de coupons

Art. 9. Les personnes et maisons dont le compte sera annulé, selon l'article premier, 2^e alinéa, de l'ordonnance n° 25 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 1^{er} février 1944, concernant le réapprovisionnement en produits textiles soumis au rationnement (réapprovisionnement aux différents échelons de la fabrication et du commerce), recevront à cette occasion un arrêté de compte.

Les dettes de coupons échues seront amorties selon l'article 8, lettre b. Sur demande écrite, la section restituera aux titulaires de compte, pour les besoins de leur réapprovisionnement, leurs avoirs en coupons, ainsi que les avances de coupons qu'ils n'ont pas employés (crédit de coupons). A moins qu'il ne s'agisse de solde de compte, ces restitutions s'effectueront par tranches de 500 coupons.

On peut déposer à la section, contre récépissé, par tranches de 500 coupons, les titres de réapprovisionnement qu'on vient de recevoir; les coupons seront collés sur des feuilles de contrôle T 4. On pourra disposer de ces dépôts selon la règle énoncée au deuxième alinéa.

Sanctions

Art. 10. Les contraventions aux présentes instructions, ou aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservés à l'encontre du contrevenant, indépendamment de la poursuite pénale, l'exclusion de toute participation à des livraisons ultérieures de matières premières, de produits mi-fabriqués et de produits fabriqués, le retrait des autorisations accordées, ainsi que la fermeture préventive de locaux de vente, ateliers et autres locaux d'exploitation.

Entrée en vigueur

Art. 11. Les présentes instructions entrent en vigueur le 16 février 1944.

Seront abrogées, dès cette date, les instructions n° 3 T de la Section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 25 mars 1942, concernant le rationnement des produits textiles (réapprovisionnement). Les faits qui se sont passés sous l'empire des instructions abrogées demeurent régis par elles.

28. 3. 2. 44.

Istruzioni N. 13 T

della Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento degli articoli tessili

(Rifornimento)

(Del 1° febbraio 1944)

La Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 10 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 27 maggio 1941, concernente il razionamento degli articoli tessili (vendita ed acquisto di articoli tessili razionati), vista l'ordinanza N. 25 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 1° febbraio 1944, concernente il razionamento dei prodotti tessili (rifornimento fra i vari stadi della fabbricazione e del commercio), a modificazione dell'articolo 12 dell'ordinanza N. 10 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 27 maggio 1941, concernente il razionamento degli articoli tessili (vendita ed acquisto di articoli tessili razionati), e col consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, ordina:

Registrazione delle entrate e delle uscite dei documenti di razionamento

Art. 1. Le aziende che fabbricano o trasformano prodotti tessili soggetti al razionamento, nonché tutte le persone e ditte che fanno commercio di questi prodotti, devono tenere i loro registri in guisa che da essi si possa rilevare per ogni singolo giorno:

- il numero delle cedole, dei buoni supplementari e dei permessi d'acquisto ricevuti, nonché il valore totale in cedole di questi buoni e permessi;
- il numero delle cedole, dei buoni supplementari e dei permessi d'acquisto consegnati ad ogni fornitore, il numero di quelli che esse hanno inviato alla Sezione delle materie tessili (chiamata qui appresso « sezione »), affinché siano loro accreditati, come pure il valore totale in cedole di detti buoni e permessi.

I fornitori devono iscrivere nelle fatture d'uscita, e gli acquirenti nelle fatture d'entrata, il regolamento in cedole, con indicazione della data del regolamento, nonché del genere e della quantità di documenti di rifornimento entranti in considerazione.

Tutti i documenti atti a fornire ragguaglio circa l'entrata e l'uscita dei documenti di rifornimento devono essere conservati con cura. Per i titolari di conti, questa prescrizione si riferisce anche alla «Matrice per il girante» del modulo d'assegnazione (chiamata pure «modulo di domanda per girata»), la quale dev'essere riempita in modo completo ed esatto.

Data della consegna dei documenti di rifornimento

Art. 2. Fra presenti, i documenti di rifornimento devono essere consegnati dall'acquirente all'atto della fornitura della merce.

I documenti di rifornimento possono essere rimessi ed accettati prima della consegna della merce soltanto nei casi menzionati all'articolo 4.

Art. 3. Fra assenti, la merce non può essere fornita che contro l'invio anticipato dei documenti di rifornimento o dopo ricevimento dell'avviso di credito vistato dalla Sezione.

Tuttavia, i documenti di rifornimento possono essere inviati o assegnati in anticipo non prima di un mese avanti la fornitura; essi dovranno corrispondere al valore in cedole di questa fornitura.

Sono riservati i casi speciali previsti all'articolo 4.

Art. 4. I documenti di rifornimento potranno già essere accettati al momento dell'ordinazione nei seguenti casi:

- a) se prodotti tessili sono fabbricati o trasformati specialmente secondo il desiderio dell'acquirente (confezioni speciali) e non potrebbero quindi più essere forniti senza perdita ad altri acquirenti;
- b) se il fornitore non dispone né di un fondo d'esercizio in cedole né di una scorta di merce, e prende ordinazioni per suo proprio conto soltanto in base a campioni o collezioni.

Art. 5. Le differenze che si verificano, quando la merce viene spedita, fra il numero delle cedole e il valore in cedole della fornitura saranno regolate al più tardi alla fine di ogni trimestre dell'anno civile, a meno che nell'intervallo non siano state fatte altre ordinazioni per un valore in cedole almeno equivalente alla differenza in parola.

Momento della rimessa dei documenti di razionamento

Art. 6. A modificazione dell'articolo 12 dell'ordinanza N. 10 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 27 maggio 1941, concernente il razionamento degli articoli tessili (vendita ed acquisto di articoli tessili razionati), le disposizioni degli articoli 2, 3 e 4 sono applicabili, per analogia, alla rimessa dei documenti di razionamento nelle operazioni fra i consumatori ed i loro fornitori.

Invi a scelta

Art. 7. Gli invii a scelta sono ammessi senza la consegna o il deposito anticipato dei documenti di rifornimento o di razionamento, se tale era l'uso nel ramo di commercio già prima dell'entrata in vigore del razionamento dei prodotti tessili.

Si limiteranno per quanto possibile gli invii a scelta e non si faranno che per un tempo breve ed esattamente delimitato.

Ad ogni invio di questo genere sarà aggiunta una nota la quale precisi che si tratta di un invio a scelta e dalla quale appaia chiaramente il genere e la quantità della merce in parola, nonché la sua posizione nella tavola, il valore in cedole e la data alla quale deve essere ritornata.

Il fornitore deve registrare a parte le uscite e le entrate degli invii a scelta, nonché il regolamento di essi in cedole. Questa registrazione reccherà le indicazioni che si devono apporre sulla nota che accompagna l'invio.

Fatta la scelta, l'acquirente deve spedire al fornitore i documenti di rifornimento o di razionamento necessari.

Ammortamento dei debiti in cedole

Art. 8. I debiti in cedole scaduti saranno ammortati conformemente alle seguenti prescrizioni:

- a) Per i titolari di conti, le assegnazioni loro accreditate saranno utilizzate integralmente a scopo di ammortamento. Se, nel corso di un mese, queste assegnazioni non raggiungono la metà delle entrate totali in cedole (assegnazioni accreditate e documenti di rifornimento ricevuti direttamente), questi documenti saranno rimessi mensilmente alla sezione, quale ammortamento del debito in cedole, fin tanto che, aggiunte alle assegnazioni accreditate, raggiungano almeno 50% delle entrate totali mensili in cedole. In siffatti casi, i documenti di rifornimento saranno inviati al più tardi il 1° del mese susseguente, la prima volta per il mese di marzo 1944.
- b) Le persone e ditte che non hanno un conto cedole rimetteranno ogni mese alla sezione, a scopo di ammortamento, almeno 50% delle loro entrate totali in documenti di rifornimento; questi invii dovranno farsi al più tardi il 10 del mese susseguente, la prima volta per il mese di marzo 1944.

Annullazione di conti cedole

Art. 9. Le persone e ditte il cui conto sarà annullato in conformità dell'articolo 1, capoverso 2, dell'ordinanza N. 25 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 1° febbraio 1944, concernente il rifornimento con prodotti tessili razionati (rifornimento fra i vari stadi della fabbricazione e del commercio), riceveranno in pari tempo un rendiconto.

I debiti in cedole scaduti saranno ammortati secondo l'articolo 8, lettera b. A domanda scritta, la sezione bonificherà ai titolari di conto, per i bisogni del loro rifornimento, i loro averi in cedole, nonché le anticipazioni di cedole non utilizzate (crediti in cedole), a meno che si tratti di saldi di conto, queste bonificazioni avranno luogo in partite di 500 cedole.

I documenti di rifornimento nuovamente ricevuti che non occorrono per l'acquisto della merce possono essere depositati, verso ricevuta, presso la sezione in partite di 500 cedole. Le cedole dei prodotti tessili devono essere incollate sui fogli di controllo T 4. Si potrà disporre di questi depositi secondo le norme previste al capoverso 2.

Sanzioni

Art. 10. Le infrazioni alle presenti istruzioni, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di esse saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Indipendentemente dall'azione penale, restano riservati, in caso di contravvenzione, l'esclusione da qualsiasi fornitura ulteriore di materia greggia, di prodotti semifabbricati e di prodotti finiti, il ritiro di eventuali permessi, come pure la chiusura, a titolo precauzionale, di locali di vendita, di fabbricazione e di altre aziende.

Entrata in vigore

Art. 11. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 16 febbraio 1944.

Le istruzioni N. 3 T della Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 25 marzo 1942, concernenti il razionamento degli articoli tessili (rifornimento) sono abrogate. I fatti verificatisi durante la validità delle istruzioni abrogate continueranno ad essere retti dalle loro disposizioni.

28. 3. 2. 44.

Gesandtschaften und Konsulate

Légations et consulats — Legazioni e consolati

Dem an Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Umberto Natali zum Berufsgeneralkonsul von Italien in Lugano mit Amtsbefugnis über den Kanton Tessin ernannten Herrn Giuseppe Montesi wird das Exequatur erteilt.

Dem an Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Giuseppe Montesi zum Berufsgeneralkonsul von Italien in Basel mit Amtsbefugnis über die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Aargau ernannten Herrn Umberto Natali wird das Exequatur erteilt.

Dem an Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Fabrizio Arlotta zum Berufsvizekonsul von Italien in Locarno mit Amtsbefugnis über die Bezirke von Locarno und Valle Maggia ernannten Herrn Lucio Sebastiani wird das Exequatur erteilt.

Laut einer Mitteilung der Gesandtschaft von Italien ist die Konsularagentur dieses Landes in Bellinzona vorübergehend aufgehoben worden. Die bisher von dieser Konsularagentur verwalteten Geschäfte werden dem Generalkonsulat in Lugano zugewiesen.

Laut einer Mitteilung der Gesandtschaft von Italien ist das Vizekonsulat dieses Landes in Luzern provisorisch aufgehoben worden. Der bisherige Leiter dieses Vizekonsulates, Herr Luigi Sabetta, ist in der Eigenschaft eines Berufsvizekonsuls nach St. Gallen versetzt worden. An Stelle des an einen andern Posten berufenen Herrn Lucio Sebastiani. Der Bundesrat hat Herrn Luigi Sabetta, Berufsvizekonsul von Italien in St. Gallen, mit Amtsbefugnis über die Kantone St. Gallen, Appenzell A.R. und Thurgau, das Exequatur erteilt.

Laut einer Mitteilung der Gesandtschaft von Italien ist das Vizekonsulat dieses Landes in Freiburg aufgehoben worden. Die Konsulatsgeschäfte dieses Vizekonsulates werden vom Konsulat in Bern übernommen. Herrn Pier Luigi Alvera, Berufskonsul von Italien in Bern, mit Amtsbefugnis über die Kantone Bern, Freiburg, Neuchâtel und Solothurn, wird ein neues Exequatur erteilt.

28. 3. 2. 44.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M^r Giuseppe Montesi, nommé consul général de carrière d'Italie à Lugano, avec juridiction sur le canton du Tessin, en remplacement de M^r Umberto Natali, appelé à un autre poste.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M^r Umberto Natali, nommé consul général de carrière d'Italie à Bâle, avec juridiction sur les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne et Argovie, en remplacement de M^r Giuseppe Montesi, appelé à un autre poste.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M^r Lucio Sebastiani, nommé vice-consul de carrière d'Italie à Locarno, avec juridiction sur les districts de Locarno et de la vallée Maggia, en remplacement de M^r Fabrizio Arlotta, appelé à un autre poste.

Suivant une communication de la légation d'Italie, l'agence consulaire de ce pays à Bellinzona a été provisoirement supprimée. Les affaires consulaires de cette agence seront désormais gérées par le consulat général à Lugano.

Suivant une communication de la légation d'Italie, le vice-consulat de ce pays à Lucerne a été provisoirement supprimé. M^r Luigi Sabetta, gérant de ce vice-consulat, a été transféré à St-Gall, en qualité de vice-consul de carrière, pour remplacer M^r Lucio Sebastiani, appelé à un autre poste. Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M^r Luigi Sabetta, vice-consul de carrière d'Italie à St-Gall, avec juridiction sur les cantons d'Appenzell (Rh. ext. et Rh. int.), St-Gall et Thurgovie.

Suivant une communication de la légation d'Italie, le vice-consulat de ce pays à Fribourg a été supprimé. Les affaires ressortissant à ce vice-consulat ont été confiées au consulat à Berne. Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M^r Pier-Luigi Alvera, consul de carrière d'Italie à Berne, avec juridiction sur les cantons de Berne, Fribourg, Soleure et Neuchâtel.

28. 3. 2. 44.

Einnahmen der eidg. Zollverwaltung — Recettes de l'administration fédérale des douanes

Die Zolleinnahmen betragen — Les recettes des douanes se sont élevées:

im Monat Dezember 1943	— en décembre 1943.	Fr. 8 943 624.26
im Monat Dezember 1942	— en décembre 1942.	„ 12 344 802.29

Mindereinnahmen im Dezember 1943	— Diminution en décembre 1943	Fr. 3 401 178.03
----------------------------------	-------------------------------	------------------

Vom 1. Januar bis Ende Dezember — Du 1^{er} janvier à fin décembre:

im Jahr 1943	— en 1943	Fr. 122 279 156.03
im Jahr 1942	— en 1942	„ 145 675 817.17

Mindereinnahmen 1943	— Diminution en 1943	Fr. 23 396 661.14
----------------------	----------------------	-------------------

28. 3. 2. 44.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

Billige Notizblock

„Standard“ mit gelbem Umschlag
à 100 Bl. unlin. Papier, perfor. 10 St. 100 St.
Nr. 912 9×12 cm . . . Fr. 2.30 20.—
Nr. 1014 10×14 cm . . . Fr. 3.30 28.—
Nr. 1421 14×21 cm . . . Fr. 5.10 47.—
Telephonblock mit Rückwand und
Oese, à 100 Bl., 24×15 cm Fr. 6.30 52.50
Nr. 155 16×10 cm, à 100 Bl.
karriert Fr. 2.80 27.—

Sudelblock à 100 Bl. weisses Papier
A5, 148×105 mm . . . Fr. 3.50 32.—
A4, 297×210 mm . . . Fr. 7.— 60.—

Prospekt 380 und Muster zu Diensten

**LANDOLT-
ARBENZ & CO.**

Papeterie  A.G.

ZÜRICH

BAHNHOFSTR. 65

Warenumsatzsteuer (6. Auflage)

Broschüre, enthaltend sämtliche bis 3. Januar 1944
im SHAB. erschienenen Erlasse. Preis 90 Rp. bei
Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600,
Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Avis aux créanciers

Publications en vertu de l'article 595, alinéa 2, CCS.

Deuxième insertion

La liquidation officielle ayant été ordonnée pour
la succession de M^r Léopold Montagnier, sans profes-
sion, citoyen genevois, domicilié Avenue Gaspard-
Vallette 10, à Genève, décédé à Beaulieu-sur-Mer,
le 7 avril 1943, les créanciers de la dite succession,
même ceux en vertu de cautionnements, sont som-
més de produire leurs créances dans le délai d'un
mois, à partir de ce jour, soit avant le 25 février
1944, et les débiteurs de déclarer leurs dettes, dans
le même délai, en mains du liquidateur officiel:
M^r Jean-Pierre Borig, par adresse L. Duret &
H. Baumgartner SA., Rue Petitot 6, à Genève, selon
ordonnance de la Justice de paix du 11 janvier 1944.

Genève, le 24 janvier 1944.

Le liquidateur:

X 15

J.-P. BORIG.

Touscharbons AG., Basel**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Montag den 14. Februar 1944, 11 Uhr 30, im Bureau des Verwaltungsrats-
präsidenten, Dr. H. Glarner, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 15. Januar 1943.
2. Abnahme des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung pro 1942/43.
3. Décharge-Erteilung an die Organe.
4. Wahlen.

Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Revisorenbericht sowie der Geschäfts-
bericht liegen 10 Tage vor der Generalversammlung bei Herrn Dr. H. Glarner
zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmrechtsausweise sind durch Vorlage der Inhaberaktien bis zum 11. Fe-
bruar 1944 im Bureau des Verwaltungsratspräsidenten zu beziehen. Z 34

Zürich, den 1. Februar 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

Bank in Langenthal**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag den 17. Februar 1944, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Löwen
in Langenthal

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1943
und Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Unvorhergesehenes.

Geschäfts- und Revisionsbericht stehen den Aktionären vom 7. Februar
1944 an im Bureau der Bank zur Verfügung.

Ausweiskarten für die Versammlung sind bis 17. Februar 1944 vor-
mittags, gegen gehörigen Ausweis über den Aktienbesitz, an unserer Kasse
erhältlich. OFB 3

DER VERWALTUNGSRAT.

Caisse hypothécaire du canton de Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**
le lundi 21 février 1944, à 16 h., au rez-de-chaussée de la Caisse hypothécaire,
Grand'Rue 25, à Fribourg.

Tractanda: 1. Rapport sur l'exercice 1943, comptes de profits et pertes, bilan.
2. Répartition du bénéfice et fixation du dividende. 3. Décharge à donner
à la direction et au conseil de surveillance pour l'exercice 1943. 4. Nomina-
tions. 5. Divers.

Les actionnaires qui désirent prendre connaissance des comptes avant
l'assemblée générale peuvent le faire, dès le 7 février 1944, dans les bureaux
de la Caisse hypothécaire. Le rapport annuel sera envoyé, après l'assemblée,
dès qu'il sera imprimé.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées, du 14 au 21 février
1944, à midi, sur présentation des titres ou justification de leur possession. Il ne
sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Aucune mutation d'actions ne se fera pendant le temps de la délivrance
des cartes. F 3

Fribourg, le 1^{er} février 1944.

Le président du conseil de surveillance:
Marcel von der Weid.

Société Bancaire de Genève**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoqués pour le 15 février 1944, à 15 heures, au siège de la société,
6, Place de la Synagogue, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration et rapport des contrôleurs.
2. Délibération sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du
bénéfice net.
3. Nomination d'un administrateur.
4. Nomination des contrôleurs.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits
et pertes, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net ainsi que le rapport
des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 2 février 1944,
au siège de la société, 6, Place de la Synagogue.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des
titres ou justification de leur possession, jusqu'au 12 février 1944, par la Société
Bancaire de Genève. X 12

Genève, le 17 janvier 1944.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenfell: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pöschon-Jent AG., Bern.

NEU



VETRO Mobil

die solide, bewegliche Hänge-
registratur mit Vollsicht. Ein
großer Fortschritt. Verlangen
Sie Nr. 27 unserer „Blätter
für Organisation“ durch Tele-
phon 346 80

1. Reiter seitlich auf 5 Stellun-
gen verschiebbar
2. Sie sind rahmenlos, daher ab-
solute Vollsicht
3. Sie bieten 100% mehr Raum
für Beschriftung

büroTuner
ZÜRICH MÜNSTERHOF

**Impôt sur le
chiffre d'affaires**
(5^e édition)

Les divers textes y relatifs
parus jusqu'au 1^{er} oct. 1943
dans la Feuille officielle suisse
du commerce ont été réunis
en une brochure de 51 pages.
Elle peut être commandée
contre versement préalable
de 90 et (port compris)
à notre compte de chèques
postaux III 5600. - Afin
d'éviter des malentendus, on
voudra bien ne pas confondre
ces commandes à part.

Administration de la Feuille
officielle suisse du commerce,
Berne.

Ersparisanstalt Toggenburg AG.**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag den 17. Februar 1944, nachmittags 3½ Uhr, im Hotel Krone,
Lichtensteig

TRAKTANDEN:

1. Feststellung der Präsenz und Bestellung des Bureaus.
2. Abnahme des Geschäftsberichts und der Bilanz mit Gewinn- und
Verlustrechnung für das Jahr 1943.
3. Vorlage des Berichts der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an
Verwaltung und Direktion.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Wahlen: a) in den Verwaltungsrat;
b) in die Kontrollstelle.
6. Diverses.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kon-
trollstelle sind vom 7. Februar 1944 an auf unserem Bureau in Lichten-
steig zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt, und es können bei allen
unseren Filialen Jahresberichte bezogen werden.

Die Eintrittskarten zu der Generalversammlung werden sowohl vom
Sitze in Lichtensteig als auch von unsern Niederlassungen in St. Gallen,
Rorschach, Rapperswil, Wil und Flawil bis zum 16. Februar 1944 gegen
Ausweis des Aktienbesitzes verabfolgt. G 4

Lichtensteig, den 19. Januar 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

Schweiz. Automaten-Gesellschaft AG.

Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Dienstag 15. Februar 1944, vormittags 11 Uhr 30, im Café Rudolf, I. Stock,
Laupenstrasse 1 in Bern

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per
31. Dezember 1943 sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Décharge-
erteilung an die Verwaltung. 156
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung liegen von heute ab im Bureau
der Gesellschaft, Laupenstrasse 8, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Bern, den 3. Februar 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.

Société Anonyme Fiduciaire Suisse

BÂLE

Zürich

Genève

Lausanne

St.-Albananlage 1 Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 9 Grand-Chêne 1